

EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS  
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES  
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

## PATHWAYS THROUGH ASSESSING, LEARNING AND TEACHING IN THE CEFR

This publication results from an ECML project:  
Coordination: Enrica Piccardo and Marie Berchoud,  
Team members: Tiziana Cignatta, Olivier Mentz and Malgorzata Pamula

### WHO IS IT FOR?

- Teacher educators looking for user-friendly and flexible resources to help them design training modules on the fundamental concepts of the CEFR in general and on assessment in particular
- Language teachers wishing to increase and deepen their knowledge of the CEFR and to acquire more confidence in their assessment practice
- Stakeholders faced with integrating assessment practices in line with the CEFR into the school curriculum

### WHAT IS ITS CONTENT?

"Pathways" presents an innovative way of reflecting on the multidimensionality of assessment, learning and teaching in line with the CEFR. It has been designed to support professionals at all levels. The two main components of "Pathways" - guide and kit - integrated by various indexes, mind maps and examples of scenarios, encourage users to work in a non linear way and to select and customize.

The guide addresses those fundamental concepts in the CEFR that may not be readily transparent and that especially warrant "unpacking" for educational practices in a way that is clear and accessible for professionals, both in their pre- and in-service teacher education. The kit offers 107 worksheets, which serve as a bridge for teacher educators and teachers, to reflect on these concepts and to relate them appropriately to pedagogical practices.

### WHAT IS ITS ADDED VALUE?

- The guide helps practitioners to reflect upon their teaching and assessment practice in the light of the fundamental concepts of the CEFR.
- The kit promotes a reflective attitude among practitioners.

### THE PUBLICATION CONSISTS OF:

- a book, available in English (ISBN 978-92-871-7159-7) and French;
- a kit on CD-Rom;
- the website <http://ecep.ecml.at> including the downloadable version of the guide and all the worksheets in pdf and Word format.

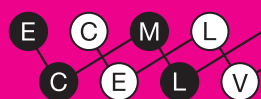


"Pathways" - guide and kit - aims at supporting ownership and contextualization of the *Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)*. The guide provides a user-friendly tool for accessing the 'nitty gritty' of the CEFR. The kit assists teacher educators in devising training paths for understanding the principles of the CEFR and for envisaging links with classroom practice.

 EVALUATION

<http://ecep.ecml.at>

The European Centre for Modern Languages (ECML) is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <http://www.ecml.at>



European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes  
Europäisches Fremdsprachenzentrum





EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS  
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES  
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

## PARCOURS D'EVALUATION, D'APPRENTISSAGE ET D'ENSEIGNEMENT A TRAVERS LE CECR

Cette publication est le résultat d'un projet du CELV :  
Coordination : Enrica Piccardo et Marie Berchoud  
Membres de l'équipe : Tiziana Cignatta, Olivier Mentz et Malgorzata Pamula

### LES DESTINATAIRES

- Formateurs d'enseignants recherchant des ressources souples et faciles à utiliser, qui les aideront à concevoir des modules sur les concepts fondamentaux du CECR en général et sur l'évaluation en particulier
- Enseignants de langues désirant approfondir leurs connaissances du CECR et acquérir une plus grande assurance dans leurs pratiques d'évaluation
- Acteurs concernés par l'intégration de pratiques d'évaluation en cohérence avec le CECR dans le curriculum scolaire

### LES CONTENUS

«Parcours» présente une approche nouvelle de la réflexion sur la multidimensionalité de l'évaluation, de l'apprentissage et de l'enseignement en conformité avec le CECR. Il a été conçu pour aider les professionnels à tous les niveaux. Les deux composantes majeures de «Parcours» – guide et kit – liées par des index, grilles, cartes conceptuelles et exemples de scénarios, encouragent les utilisateurs à travailler de façon non linéaire, en choisissant et adaptant selon leurs besoins.

Le guide traite des concepts fondamentaux du CECR qui peuvent ne pas forcément être transparents à première vue. Ils demandent donc une réflexion approfondie afin d'être clarifiés et rendus accessibles pour les professionnels aussi bien en formation initiale qu'en formation continue et être mis en pratique dans l'enseignement. Le kit offre 107 fiches, qui servent de support pour les formateurs d'enseignants et les enseignants, afin de mener une réflexion sur ces concepts et les relier de façon appropriée aux pratiques pédagogiques.

### LA VALEUR AJOUTEE

- Le guide aide les praticiens à mener une réflexion sur leur enseignement et leurs pratiques d'évaluation à la lumière des concepts fondamentaux du CECR.
- Le kit promeut une posture réflexive auprès des praticiens.

### LA PUBLICATION COMPREND :

- un livre disponible en anglais et en français (ISBN 978-92-871-7158-0) ;
- un kit sur CD-Rom ;
- le site web <http://ecep.ecml.at> qui inclut une version téléchargeable du guide et de toutes les fiches aux formats pdf et Word.

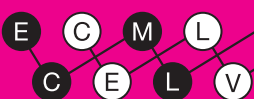
Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) est une institution du Conseil de l'Europe qui promeut l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses Etats membres. <http://www.ecml.at>



« Parcours » - guide et kit – vise à favoriser l'appropriation et la contextualisation du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)*. Le guide offre un outil clair et facile à utiliser pour accéder à l'essentiel du CECR. Le kit aide les formateurs d'enseignants à concevoir des parcours de formation visant à favoriser à la fois la compréhension du CECR et les liens avec la pratique en classe.

 L'EVALUATION

<http://ecep.ecml.at>



European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes  
Europäisches Fremdsprachenzentrum



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE